|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Рабочая группа Совета по разработке Стратегического и Финансового планов на 2020–2023 годы**  **Третье собрание – Женева, 15–16 января 2018 года** | | logo_R_ |
|  | |  |
|  | **Документ CWG-SFP-3/12-R** | |
| **28 декабрь 2017 года** | |
| **Оригинал: русский/английский** | |
|  | | |
| ВКЛАД ОТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  предложения по  Проекту Приложения 3 «Глоссарий терминов» к Резолюции 71 (пЕРЕСМ. Дубай, 2018) | | |
|  | | |

|  |
| --- |
| Резюме  В документе представлены предложения по уточнению структуры и содержания Глоссария терминов (Приложение 3 к проекту Резолюции 71).  Необходимые действия  РГС-СФП предлагается рассмотреть высказанные ниже предложения для учета результатов дискуссий при формировании проекта Приложения 3 к Резолюции 71 для представления на четвертое собрание РГС-СФП и на Совет-18.  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Справочные материалы  *Документы: Резолюция 1384 Совета-17; Резолюция 71 (Пересм. Пусан 2014); Резолюция 72 (Пересм. Пусан 2014); Резолюция 151 (Пересм. Пусан 2014); Резолюция 191 (Пусан 2014); Резолюция 200 (Пусан 2014); C17/35; C17/123; C17/127; CWG-SFP-2/5 Rev.1; CWG-SFP-2/6 Rev.2; CWG-SFP-3/7; CWG-SFP-3/5; CWG-SFP-3/6; CWG-SFP-3/4* |

# Введение

В соответствии с документом Совета C17/123 (п.6.2) пересматривается структура и содержание Стратегического плана МСЭ на 2020–2023 гг. (Резолюция 71 (Пересм. Пусан, 2014 г.)), в связи с чем, необходимо привести в соответствие обновляемой Резолюции 71 текст Приложения 3 «Глоссарий терминов» (CWG-SFP-3/4) к ней (далее по тексту «Глоссарий»), учитывая новые понятия, содержащиеся в документах CWG-SFP-3/7, CWG-SFP-3/5, CWG-SFP-3/6, которые могут найти отражение в пересмотренной Резолюции 71 (Пересм. Дубай, 2018 г.).

Тексты документов CWG-SFP-3/7, CWG-SFP-3/5, CWG-SFP-3/6 существенно улучшены (сокращены, уменьшено дублирование информации с другими документами МСЭ) по сравнению с Резолюцией 71 (Пересм. Пусан, 2014 г.). Вместе с тем, для исключения неоднозначного толкования важных положений проекта Резолюции 71 и приложений к ней, АС России сформулировала ряд предложений к Документу CWG-SFP-3/4 с целью дальнейшего коллективного обсуждения определений основных понятий, которые предполагается использовать в проекте Стратегического плана МСЭ на 2020-2023 гг.

1. **Предложения**
   1. Предлагается добавить в Глоссарий все вновь используемые термины, которые упоминаются (или могут появиться в дальнейшем) в документе проекта Резолюции 71 и приложений к ней, являются важными для правильного понимания текста будущей Резолюции 71 и поэтому нуждаются в обоснованном и однозначном толковании.
   2. Предлагается в Глоссарии сохранить представление терминов на английском языке в алфавитном порядке. При переводе терминов с английского языка на другие официальные языки МСЭ алфавитный порядок нарушится, поэтому предлагается в скобках указывать англоязычный термин.
   3. Предлагается в будущем тексте Резолюции 71 и приложениях к ней, по возможности, исключить использование разных расширений для одних и тех же понятий. В противном случае возникают трудности при изучении документа Резолюции 71 на других официальных языках, в которых может не быть терминов, полностью соответствующих англоязычным.

Для однозначного понимания контекста в тексте Документов CWG-SFP-3/7, CWG-SFP-3/5, CWG-SFP-3/6 предлагается провести четкое разделение между такими понятиями, как, например: membership, ITU membership; stakeholders, other stakeholders, key stakeholders, all stakeholders, relevant stakeholders; membership and stakeholders, membership and other stakeholders; partners, any partner, other relevant partners; other actors и т.д., и привести в Глоссарии соответствующие определения. При этом желательно, чтобы терминологическое единообразие соблюдалось во всех трех документах, применительно ко всем Секторам и Генеральному секретариату.

* 1. Следует и в дальнейшем, при редактировании текстов Документов CWG-SFP-3/7, CWG-SFP-3/5, CWG-SFP-3/6, продолжить ссылаться на другие упоминаемые документы, в том числе, когда используются термины, сокращения, названия мероприятий и программ и т.п., содержащиеся в них, в форме гиперссылок без внесения соответствующих определений в Глоссарий терминов (CWG-SFP-3/4).
  2. Предлагается в работе над терминологией Резолюции 71 и приложений к ней привлекать для консультаций Координационный комитет МСЭ по терминологии (ККТ МСЭ) (Резолюция 1386 Совета 2017 г.) и вносить согласованные термины в онлайновую базу данных МСЭ по терминам и определениям.